

GAMMA wave

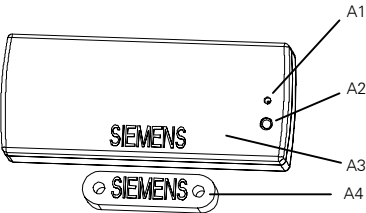
Binäreingang wave AP 261 (D)
Binary Input wave AP 261 (GB)
Entrée binaire wave AP 261 (F)
Binaire ingang wave AP 261 (NL)
Entrada binaria wave AP 261 (E)

titanweiß / titanium white / blanc titane / titaanwit / blanco titan
5WG3 261-3AB11

Bedien- und Montageanleitung (D)
Operating and mounting instructions (GB)
Instructions de montage et de mise en service (F)
Bedienings- en montagehandleiding (NL)
Instrucciones de manejo y montaje (E)

Stand: September 2004 (D)
As at: September 2004 (GB)
Etat: Septembre 2004 (F)
Stand: September 2004 (NL)
Estado: Septiembre 2004 (E)

A



Produkt- und Funktionsbeschreibung
Der Binäreingang wave AP 261 ist ein Aufputzgerät mit Funksender. Zusätzlich zum integrierten Reed-Kontakt kann auch ein externer Kontakt angeschlossen werden. Der Binäreingang wave AP 261 unterscheidet sich vom Tür/Fensterkontakt wave AP 260 dadurch, dass er anstelle von Funk-Meldungen "Tür/ Fenster Auf/Zu" Funk-Schaltbefehle "Ein/Aus" überträgt. Mit diesen Schaltbefehlen können alle schaltbaren Funk-Aktoren, wie z. B. Schalteinsätze sys oder Universaldimmer-Einsätze sys in Verbindung mit Tasten wave UP 210 sowie der Wandsender Aktor 230V wave UP 560, angesteuert werden. Das Öffnen bzw. Schließen einer Tür kann so z.B. zum Schalten der Beleuchtung benutzt werden. Der Binäreingang sendet beim Schließen des internen oder eines externen Kontaktes einen AUS-Schaltbefehl und beim Öffnen einen EIN-Schaltbefehl. Der interne Kontakt ist geschlossen, wenn der Abstand zwischen dem Funk-Sensor (A3) und dem Magnet (A4) $\leq$ 10 mm ist. Der Binäreingang wird über eine, dem Gerät beigefügte, Lithium-Batterie (1/2 AA 3,6 V) mit Strom versorgt. Diese ist so bemessen, dass, bei bis zu 50 Schaltzustandsänderungen pro Tag, ein Batteriewechsel erst nach ca. 5 Jahren erforderlich ist. Ein erforderlicher Batteriewechsel wird durch Aufblitzen der LED (A1) alle 10 s angezeigt. Die Batterie ist dann innerhalb eines Monats zu wechseln. Die Inbetriebnahme des Binäreingangs erfolgt, ohne zusätzliche Hilfsmittel, über einen von der Gerätevorderseite betätigbaren Taster (A2). Der Binäreingang wave AP 261 besitzt 2 unterschiedliche Betriebsarten: Normalfunktion - Übertragen von Schaltbefehlen über Funk - Melden des Batteriestatus alle 24 Stunden Sonderfunktion - Erstellen von Verbindungen zu anderen Funkkomponenten • Löschen von Verbindungen zu anderen Funkkomponenten
Betätigung
Nach Montage und Inbetriebnahme des Binäreingangs wave erfolgt jeweils beim Öffnen und Schließen des integrierten oder eines angeschlossenen Kontaktes das Senden eines Schalttelegramms. Zur Erhöhung der Übertragungssicherheit wird jedes Schalttelegramm zweimal im Abstand von einer Sekunde gesendet. Das Senden eines Funk-Telegramms wird durch kurzes Aufleuchten der LED (A1) angezeigt.
Technische Daten
Frequenzband 868 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen) Funkreichweite ca. 100 m im Freifeld Spannungsversorgung Lithium-Batterie, 1/2 AA 3,6V, Nutzungsdauer ca. 5 Jahre Verfügbare Ersatzbatterien sind: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Anschlüsse 4 Steckklemmen für Drahtquerschnitte von 0,14 bis 0,5 mm² ein- oder feindrähtig, zur Einstellung ob ein externer Kontakt angeschlossen werden soll, sowie zum Anschluss eines externen Kontaktes Leitungslänge maximal 10 m. Mechanische Daten - Gehäuse: Kunststoff - Abmessungen (LxBxH): Sensor: 87x36x27 mm Magnet 40x10x10 mm - Gewicht Sensor: ca. 65 g (mit Batterie) - Brandlast: ca. 800 kJ - Montage: Befestigung durch Kleben oder Schrauben Elektrische Sicherheit - Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2 - Schutzart (nach EN 60529): IP 20 - Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III - Gerät erfüllt EN 50090-2-2 und IEC 60664-1 EMV-Anforderungen erfüllt EN 301489, EN 300220 Umweltbedingungen - Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2 - Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C - Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C - rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93% Approbation erfüllt KNX - Standard - radio frequency wave - easy mode push button EF

CE-Kennzeichnung
gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie:

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Product and Applications Description
The binary input wave AP 261 (Diagram A) is a surface-mounted radio-controlled sensor. Besides the integrated reed contact it is also possible to connect and monitor an external contact. The difference between the binary input wave AP 261 and the door/window contact wave AP 260 is that the binary input transmits ON/OFF switching commands instead of Door/ Window Open/Closed messages as the door/window contact does. With these switching commands all switchable radio-controlled actuators can be controlled such as switch inserts sys or universal dimmer inserts sys in connection with push buttons wave UP 210 as well as the transmitter actuator 230V wave UP 560. Thus the opening and closing of a door can be used e.g. for lighting control. The binary input sends a switching command OFF when the internal or external contact becomes closed and a switching command ON when the contacts become opened. The internal contact is closed if the distance between the sensor (A3) and the magnet (A4) is $\leq$ 10 mm. The binary input is supplied with power via a lithium battery (1/2 AA 3.6V) which is provided with the device. This battery is rated so that it is only necessary to replace it approx. every 5 years, even with up to 50 changes in the switching state per day. If the battery has to be replaced, this is indicated by the LED (A1) flashing every 10 s. The battery must then be replaced within a month. The commissioning of the binary input is carried out, without any additional tools, via a push button located at the front of the device (A2). The binary input wave AP 261 has two different operation modes: Normal function - Transmitting switching commands via radio - Reporting the battery status every 24 hours Special function - Establishing connections with other radio- controlled components • Deleting connections with other radio-controlled components
Operation
Once the binary input wave has been installed and commissioned, a switching telegram is sent each time the integrated contact or a connected contact is opened and closed. Each switching telegram is sent twice with an interval of one second in order to increase the reliability of the transmission. To indicate the sending of a radio telegram, the LED (A1) lights up briefly.
Technical Specifications
Frequency band 868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications) Range of radio control approx. 100 m (In free field applications) Power supply lithium battery 1/2 AA 3.6V, battery operation time approx. 5 years Replacement batteries: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Connections 4 plug-in terminals for wire ranges between 0.14 and 0.5 mm², single-core or finely-stranded; for setting whether an external contact is to be connected as well as for the connection of an external contact. Maximum cable length 10 m Mechanical specifications - Housing: plastic - Dimensions (L x W x H): sensor: 87x36x27 mm magnet: 40x10x10 mm - Weight of sensor: approx. 65g (with battery) - Fire load: approx. 800kJ - Montage: fixation par collage ou screws Electrical safety - Pollution degree (according to IEC 60664-1): 2 - Protection (according to EN 60529): IP 20 - Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III - Device complies with EN 60669-2-1 and IEC 60664-1 Electromagnetic compatibility complies with EN 301489, EN 300220 Environmental specifications - Climatic conditions: EN 50090-2-2 - Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C - Storage temperature: - 25 ... + 70°C - Relative humidity (non-condensing): 5% to 93% Certification complies with KNX - standard - radio frequency wave - easy mode push button EF

Operation
Once the binary input wave has been installed and commissioned, a switching telegram is sent each time the integrated contact or a connected contact is opened and closed. Each switching telegram is sent twice with an interval of one second in order to increase the reliability of the transmission. To indicate the sending of a radio telegram, the LED (A1) lights up briefly.

Technical Specifications

Frequency band 868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications) Range of radio control approx. 100 m (In free field applications) Power supply lithium battery 1/2 AA 3.6V, battery operation time approx. 5 years Replacement batteries: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Connections 4 plug-in terminals for wire ranges between 0.14 and 0.5 mm², single-core or finely-stranded; for setting whether an external contact is to be connected as well as for the connection of an external contact. Maximum cable length 10 m Mechanical specifications - Housing: plastic - Dimensions (L x W x H): sensor: 87x36x27 mm magnet: 40x10x10 mm - Weight of sensor: approx. 65g (with battery) - Fire load: approx. 800kJ - Montage: fixation par collage ou vissage Electrical safety - Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2 - Degré de protection (selon EN 60529): IP 20 - Overvoltage category (according to IEC 60664-1): III - Device complies with EN 60669-2-1 et IEC 60664-1 Electromagnetic compatibility conforme aux normes EN 301489, EN 300220

Environmental specifications - Climatic conditions: EN 50090-2-2 - Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C - Storage temperature: - 25 ... + 70°C - Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

Certification complies with KNX - standard - radio frequency wave - easy mode push button EF
--

CE norm
complies with the EMC regulations (residential buildings), low voltage regulations and R&TTE regulations:

The CE declaration can be inspected at:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Description du produit et de la fonction
L'entrée binaire wave AP 261 est un appareil pour le montage en saillie qui dispose d'un émetteur RF. Outre le contact Reed intégré, il est possible de raccorder un contact externe. L'entrée binaire wave AP 261 se distingue du contact de porte/fenêtre wave AP 260 par le fait qu'il transmet au lieu des messages RF "Ouverture/fermeture porte/fenêtre" les instructions RF "Marche/Arrêt". Ces commandes peuvent piloter tous les actionneurs RF commutables tels que les mécanismes d'une sortie binaire sys ou d'un variateur universel sys avec poussoir wave UP 210 ou l'émetteur mural wave actionneur UP 560 de 230 V. L'ouverture respectivement la fermeture d'une porte peut ainsi faire office de commutateur de l'éclairage.A la fermeture du contact interne ou d'un contact externe, l'entrée binaire émet une commande ARRET et à l'ouverture, une commande MARCHE. Le contact interne est fermé si l'espacement entre le capteur RF (A3) et l'électro-aimant (A4) est inférieur à 10 mm. L'entrée binaire est alimentée en courant par une batterie au lithium (1/2 AA 3,6 V) livrée avec l'appareil. Celle-ci est dimensionnée pour une utilisation normale jusqu'à 50 manœuvres par jour, le remplacement n'est nécessaire qu'au bout d'environ 5 ans. On remplace la batterie nécessaire est signalé par un clignotement de la LED (A1) toutes les 10 s. Dans pareil cas, la batterie doit être renouvelée en l'espace d'un mois. La mise en service de l'entrée binaire a lieu sans auxiliaires supplémentaires, à l'aide d'un commutateur accessible en face avant (A2). L'entrée binaire wave AP 261 offre deux modes de fonctionnements différents: Fonction normale - Transmission d'instructions de commutation par voie hertzienne - Signalisation de l'état de la batterie toutes les 24 heures Fonction spéciale - Etablissement de liaisons à d'autres composants RF • Effacement de liaisons à d'autres composants RF
Actionnement
Après montage et mise en service de l'entrée binaire wave, cette dernière émet à chaque ouverture et fermeture du contact intégré ou d'un contact raccordé un télégramme de commutation. Pour améliorer la sûreté de transmission, chaque télégramme de commutation est émis deux fois avec un délai d'une seconde. L'émission d'un télégramme RF est indiquée par un bref clignotement de la LED (A1).
Caractéristiques techniques
Bande de fréquence 868 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité) Zone couverte env. 100 m en champ libre Alimentation Pile au lithium, 1/2 AA 3,6 V, durée d'autonomie env. 5 ans Batteries de remplacement sont disponible chez : Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Connexions 4 bornes à fiche pour sections de conducteur de 0,14 à 0,5 mm² (à 1 conducteur ou multibrins), pour la programmation si un contact externe doit être raccordé ou pas et pour le raccordement d'un contact externe. Longueur max. de la ligne: 10 m. Caractéristiques mécaniques - Boîtier: plastique - Dimensions (L x l x h): capteur 87x36x27 mm électro-aimant 40x10x10 mm - Poids du capteur: env. 65 g (avec batterie) - Charge calorifique: env. 800 kJ - Montage: fixation par collage ou vissage Sécurité électrique - Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2 - Degré de protection (selon EN 60529): IP 20 - Catégorie de surtension (selon CEI 60664-1): III - conforme aux normes EN 50090-2-2 et IEC 60664-1 Immunité aux perturbations (CEM) conforme aux normes EN 301489, EN 300220 Conditions d'environnement - Résistance climatique: EN 50090-2-2 - Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C - Température de stockage: - 25 ... + 70°C - Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 % Homologation remplit le standard KNX - RF frequency wave - easy mode push button EF

Actionnement
Après montage et mise en service de l'entrée binaire wave, cette dernière émet à chaque ouverture et fermeture du contact intégré ou d'un contact raccordé un télégramme de commutation. Pour améliorer la sûreté de transmission, chaque télégramme de commutation est émis deux fois avec un délai d'une seconde. L'émission d'un télégramme RF est indiquée par un bref clignotement de la LED (A1).

Caractéristiques techniques

Bande de fréquence 868 MHz (transmissions insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité) Zone couverte env. 100 m en champ libre Alimentation Pile au lithium, 1/2 AA 3,6 V, durée d'autonomie env. 5 ans Batteries de remplacement sont disponible chez : Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Connexions 4 bornes à fiche pour sections de conducteur de 0,14 à 0,5 mm² (à 1 conducteur ou multibrins), pour la programmation si un contact externe doit être raccordé ou pas et pour le raccordement d'un contact externe. Longueur max. de la ligne: 10 m. Caractéristiques mécaniques - Boîtier: plastique - Dimensions (L x l x h): capteur 87x36x27 mm électro-aimant 40x10x10 mm - Poids du capteur: env. 65 g (avec batterie) - Charge calorifique: env. 800 kJ - Montage: fixation par collage ou vissage Sécurité électrique - Degré de pollution (selon CEI 60664-1): 2 - Degré de protection (selon EN 60529): IP 20 - Catégorie de surtension (selon CEI 60664-1): III - conforme aux normes EN 50090-2-2 et IEC 60664-1

Immunité aux perturbations (CEM) conforme aux normes EN 301489, EN 300220 Conditions d'environnement - Résistance climatique: EN 50090-2-2 - Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C - Température de stockage: - 25 ... + 70°C - Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %

Homologation remplit le standard KNX - RF frequency wave - easy mode push button EF

Marquage CE
conformément aux directives CEM (construction résidentielle), basse tension et R&TTE:

La déclaration de conformité "CE" peut être consultée auprès de la:
SIEMENS AG
Siemensstraße 10
D-93055 Regensburg

Product- en functiebeschrijving
De binaire ingang wave AP 261 is een draadloze zender met een sensorkanaal, die als opbouwapparaat is uitgevoerd. Naast het geïntegreerde reedcontact kan ook een extern contact worden aangesloten. De binaire ingang wave AP 261 verschilt van het deur-/raamcontact wave AP 260 doordat het draadloos schakelbevelen "aan/uit" overdraagt in plaats van draadloos meldingen "deur/raam open/dicht". Met deze schakelbevelen kunnen alle schakelbare actoren zoals bijv. inbouw schakelactoren sys of universele inbouwdimmers sys gecombineerd met drukknop wave UP 210, alsook wandzenders actor 230V wave UP 560 worden aangestuurd. Het openen resp. sluiten van een deur kan zodoende bijv. worden gebruikt voor het schakelen van de verlichting.De binaire ingang zendt bij het sluiten van het intern of van een extern contact een UIT-schakelbevel en bij het openen een IN-schakelbevel. Het interne contact is gesloten, wanneer de afstand tussen de draadloze sensor (A3) en de magneet (A4) < 10 mm is. De binaire ingang wordt van stroom voorzien door een lithium-batterij (1/2 AA 3,6 V) die bij het apparaat is gevoegd. Deze heeft een dusdanig vermogen dat, bij 50 schakelingen per dag, de batterij pas na ongeveer 5 jaar moet worden vervangen. De noodzaak de batterij te vervangen wordt aangeduid doordat de LED (A1) alle 10 s knippert. De batterij dient dan binnen een maand te worden vervangen. De inbedrijfstelling van de binaire ingang geschiedt, zonder extra hulpmiddel, via een aan de voorkant van het apparaat te bedienen programmeerknop (A2). De binaire ingang wave AP 261 heeft twee verschillende modi: Normale werkwijze - Draadloos overdragen van schakelbevelen - Melden van de toestand van de batterij alle 24 uren Speciale functie - Draadloze verbindingen tot stand brengen met andere componenten - Wissen van draadloze verbindingen met andere componenten
Bediening
Na de montage en de inbedrijfstelling van de binaire ingang wave wordt bij het openen en sluiten van het geïntegreerde of van een aangesloten contact telkens een schakeltelegram verzonden. Om de transmissie zekerheid te verhogen wordt iedere schakeltelegram met een tussenpauze van één seconde tweemaal gezonden. Het zenden van een RF telegram wordt aangeduid door kort oplichten van de LED (A1).
Technische gegevens
Frequentieband 868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheids toepassingen) Zendbereik ca. 100 m in het vrije veld Voedingsspanning Lithiumbatterij, 1/2 AA 3,6 V, gebruiksduur ca. 5 jaar Vervangingsbatterijen zijn verkrijgbaar bij: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Aansluitingen 4 steekklemmen voor draaddoorsneden van 0,14 tot 0,5 mm² een- of fijnaderig, om in te stellen of een extern contact moet worden aangesloten, alsook voor de aansluiting van een extern contact. Lengte van de leiding maximaal 10 m. Mechanische gegevens - Behuizing: kunststof - Afmetingen (lxbxh): sensor 87x36x27 mm magneet 40x10x10 mm - Gewicht sensor: ca. 65 g (met batterij) - Vuurbestendigheid: ca. 800 kJ - Montage: Bevestiging door plakken of schroeven Elektrische veiligheid - Verontreinigingsgraad (conform IEC 60664-1): 2 - Beschermingsklasse (conform EN 60529): IP 20 - Overspanningscategorie (conform IEC 60664-1): III - Apparaat voldoet aan EN 50090-2-2 en IEC 60664-1 EMC-eisen voldoet aan EN 301489, EN 300220 Milieuomstandigheden - Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2 - Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C - Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C - Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93% Keuringen voldoet aan KNX - standaard - radio frequency wave - easy mode push button EF

Bediening
Na de montage en de inbedrijfstelling van de binaire ingang wave wordt bij het openen en sluiten van het geïntegreerde of van een aangesloten contact telkens een schakeltelegram verzonden. Om de transmissie zekerheid te verhogen wordt iedere schakeltelegram met een tussenpauze van één seconde tweemaal gezonden. Het zenden van een RF telegram wordt aangeduid door kort oplichten van de LED (A1).

Technische gegevens

Frequentieband 868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheids toepassingen) Zendbereik ca. 100 m in het vrije veld Voedingsspanning Lithiumbatterij, 1/2 AA 3,6 V, gebruiksduur ca. 5 jaar Vervangingsbatterijen zijn verkrijgbaar bij: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Aansluitingen 4 steekklemmen voor draaddoorsneden van 0,14 tot 0,5 mm² een- of fijnaderig, om in te stellen of een extern contact moet worden aangesloten, alsook voor de aansluiting van een extern contact. Lengte van de leiding maximaal 10 m. Mechanische gegevens - Behuizing: kunststof - Afmetingen (lxbxh): sensor 87x36x27 mm magneet 40x10x10 mm - Gewicht sensor: ca. 65 g (met batterij) - Vuurbestendigheid: ca. 800 kJ - Montage: Bevestiging door plakken of schroeven Elektrische veiligheid - Verontreinigingsgraad (conform IEC 60664-1): 2 - Beschermingsklasse (conform EN 60529): IP 20 - Overspanningscategorie (conform IEC 60664-1): III - Apparaat voldoet aan EN 50090-2-2 en IEC 60664-1
--

EMC-eisen voldoet aan EN 301489, EN 300220 Milieuomstandigheden - Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2 - Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C - Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C - Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93%

Keuringen voldoet aan KNX - standaard - radio frequency wave - easy mode push button EF

CE-teken
volgens EMC-richtlijn (woningbouw), laagspanningsrichtlijn, alsook R&TTE-richtlijn:

De CE-verklaring ligt ter inzage bij:
SIEMENS AG
Siemensstrasse 10
D-93055 Regensburg

Descripción del producto y de su funcionamiento
La entrada binaria wave AP 261 es un aparato de montaje saliente con un emisor de radio. Además del contacto Reed integrado, se puede también conectar un contacto externo. La entrada binaria wave AP 261 se diferencia del contacto de puerta / ventana wave AP 260 en que en vez de transmitir por radio notificaciones de "Apertura / Cierre de puerta / ventana" transmite por radio órdenes de conexión CON o de desconexión DES. Con estas órdenes de conexión se pueden controlar todos los radioactuadores conectables, como p. ej. mecanismos de conexión sys o mecanismos de regulación de iluminación universales en combinación con pulsadores wave UP 210, así como el emisor-actuador de pared 230 V wave UP 560. La apertura o cierre de una puerta puede por tanto utilizarse p. ej. para conectar la iluminación..La entrada binaria emite una orden de desconexión DES cuando se cierra el contacto interno o uno externo y, cuando se abre, una orden de conexión CON. El contacto interno está cerrado cuando la distancia entre el radiosensor (A3) y el imán (A4) es inferior a 10 mm. La entrada binaria se alimenta con una pila de litio (1/2 AA 3,6 V) que se incluye y que está dimensionada de manera que, con una media de hasta 50 maniobras por día, sólo será necesario un cambio de la misma transcurridos aprox. 5 años. La necesidad de recambio de la pila se señalaiza con la iluminación del LED (A1), cada 10 s. En tal caso deberá sustituirse la pila en el plazo de un mes. La puesta en marcha de la entrada binaria se efectúa sin necesidad de medios auxiliares, mediante un pulsador que se acciona en la parte delantera del aparato (A2). La entrada binaria wave AP 261 cuenta con dos modos de operación diferentes: Funcionamiento normal - Transmisión por radiofrecuencia de órdenes de conmutación - Notificación del estado de la batería cada 24 horas Funcionamiento especial - Creación de enlaces con otros radiocomponentes • Supresión de los enlaces con otros radiocomponentes
Accionamiento
Después del montaje y puesta en servicio de la entrada binaria wave, se efectúa la transmisión de un telegrama de maniobra cuando se abre y se cierra el contacto integrado o el contacto externo conectado. Para incrementar la seguridad de la transmisión, todos los telegramas se emiten dos veces en un intervalo de tiempo de un segundo. La transmisión de un radiotelegrama se señalaiza con una breve iluminación del LED (A1).
Datos técnicos
Banda de frecuencia 868 MHz, transmisión insensible a interferencias; (banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y seguridad) Alcance de la señal de radio aprox. 100 m en campo libre Tensión de alimentación Pila de litio, 1/2 AA 3,6 V, Duración aprox.: 5 años Baterías de repuesto disponibles: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Conexiones 4 bornes enchufables para secciones de cable entre 0,14 y 0,5 mm² rígido o flexible, para la selección de un contacto externo, así como para la conexión de un contacto externo. Longitud máxima del cable: 10 m Datos mecánicos - Carcasa: plástico - Dimensiones (LxBxA): Sensor 87x36x27 mm Imán 40x10x10 mm - Peso del sensor: aprox.: 65 g (con pila) - Carga calorífica: aprox. 800 kJ - Montaje: fijación por adherencia o por tornillos Seguridad eléctrica - Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2 - Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20 - Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III - El aparato cumple con las normas NE 50090-2-2 e IEC 60664-1 Requisitos CEM Cumple las normas NE 301489 y NE 300220 Condiciones ambientales - Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2 - Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C - Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C - Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93% Aprobaciones Cumple las normas KNX - radio frequency wave - easy mode push button EF

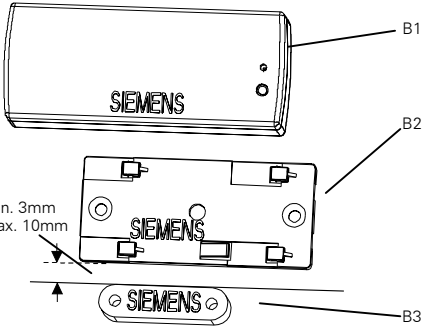
Accionamiento
Después del montaje y puesta en servicio de la entrada binaria wave, se efectúa la transmisión de un telegrama de maniobra cuando se abre y se cierra el contacto integrado o el contacto externo conectado. Para incrementar la seguridad de la transmisión, todos los telegramas se emiten dos veces en un intervalo de tiempo de un segundo. La transmisión de un radiotelegrama se señalaiza con una breve iluminación del LED (A1).

Datos técnicos

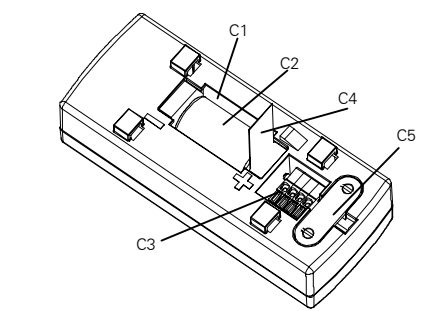
Banda de frecuencia 868 MHz, transmisión insensible a interferencias; (banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y seguridad) Alcance de la señal de radio aprox. 100 m en campo libre Tensión de alimentación Pila de litio, 1/2 AA 3,6 V, Duración aprox.: 5 años Baterías de repuesto disponibles: Sonnenschein SL-750/S, SAFT LS 14250, Tekcell SB-AA02, Tadiran TL-2150. Conexiones 4 bornes enchufables para secciones de cable entre 0,14 y 0,5 mm² rígido o flexible, para la selección de un contacto externo, así como para la conexión de un contacto externo. Longitud máxima del cable: 10 m Datos mecánicos - Carcasa: plástico - Dimensiones (LxBxA): Sensor 87x36x27 mm Imán 40x10x10 mm - Peso del sensor: aprox.: 65 g (con pila) - Carga calorífica: aprox. 800 kJ - Montaje: fijación por adherencia o por tornillos Seguridad eléctrica - Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2 - Grado de protección (conforme a NE 60529): IP 20 - Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III - El aparato cumple con las normas NE 50090-2-2 e IEC 60664-1

Requisitos CEM Cumple las normas NE 301489 y NE 300220 Condiciones ambientales - Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2 - Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C - Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C - Humedad relativa (sin condensación): 5% hasta 93
--

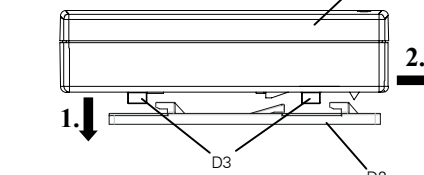
B



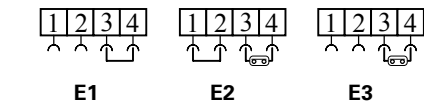
C



D



E



D
Installationshinweise
Vorsicht: - Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden. - Das Gerät darf aus Gewahrleistungsgrunden nicht geöffnet werden. - Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden. - Zwischen dem Binäreingang wave und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten. - Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden. - Das Produkt ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen in professionellen Alarmanlagen.
Montage
Wird kein externer Kontakt angeschlossen und soll der Binäreingang beim Öffnen bzw. Schließen einer Tür oder eines Fensters EIN/AUS-Befehle senden, so wird empfohlen, den Funk-Sensor z. B. am feststehenden Tür-/Fensterrahmen und den Magneten an der beweglichen Tür bzw. dem Fenster zu befestigen. Die Montageplatte (B2) des Binreingangs (B1) sowie der beiliegende Magnet (B3) können mittels der mitgelieferten Klebstreifen oder ggf. auch mit Schrauben befestigt werden. Bei Klebbefestigung muss der Untergrund staub- und fettfrei sein. Es ist darauf zu achten, dass die SIEMENS-Schriftzüge auf Montageplatte und Magnet möglichst genau übereinander liegen (Bild B) und der Abstand (Spalt) zwischen Montageplatte und Magnet mindestens 3 mm beträgt, aber 10 mm nicht überschreitet. Bei diesem Anstand des Magneten zum Binäreingang ist der interne Reed-Kontakt geschlossen. Vor dem Aufschneiden des Funk-Sensors auf die Montageplatte ist der im Batteriefach (C1) auf der Rückseite des Funk-Sensors eingelegte Isolierstreifen (C4) unbedingt zu entfernen sowie ggf. ein externer Kontakt anzuschließen. Der Funk-Sensor (D1) ist, wie in Bild D gezeigt, zuerst auf die Montageplatte (D2) aufzusetzen und dann in Pfeilrichtung zu schieben, bis die Halterungen (D3) einrasten.
Anschließen eines externen Kontaktes
An den Binäreingang wave ist, über Steckklammern (C3) auf der Rückseite des Funk-Sensors, ein externer Kontakt anschließbar. Dieser kann dem Reed-Kontakt im Funk-Sensor elektrisch in Reihe geschaltet oder allein verwendet werden. Hinweis: Aufgrund der geringen Spannung und des geringen Stromes, die für die Kontaktabfrage verwendet werden (Batterielebensdauer), sind nur gekapselte Kontakte von Reed-Relais oder Messrelais zu verwenden. Die Leitungslänge zum Anschließen eines externen Kontaktes darf 10 m nicht übersteigen. Nur internen Kontakt verwenden Bild E1 zeigt die Steckklammern im Auslieferungszustand des Binreingangs. Durch die Drahtbrücke zwischen den Klemmen 3 und 4 ist eingestellt, dass nur der interne Kontakt verwendet wird. Nur externen Kontakt verwenden Bild E2 zeigt die Klemmenbelegung, wenn nur ein externer Kontakt verwendet werden soll. Durch die Drahtbrücke zwischen den Klemmen 1 und 2 ist der interne Kontakt deaktiviert. Internen und externen Kontakt verwenden Bild E3 zeigt die Klemmenbelegung, wenn der interne und ein externer Kontakt gemeinsam verwendet werden sollen. Die Drahtbrücke entfällt dann. Zugentlastung Über die mitgelieferte Klemmplatte (C5) kann die Leitung zum externen Kontakt fixiert werden. Der Durchmesser der anzuschließenden Leitung darf bis zu 5 mm betragen. Hinweis: Beim Schließen des internen oder eines externen Kontaktes sendet der Binäreingang einen AUS-Schaltbefehl und beim Öffnen einen EIN-Schaltbefehl.
Lage- und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente
Bild A A1 LED zur Anzeige des Sendens eines Funk-Telegramms, des Verbindens mit anderen Funkkomponenten und einer schwachen Batterie A2 Taster zum Verbinden des Binreingangs mit anderen Funkkomponenten Bild C C1 Batteriefach C2 Batterie C3 Steckklammern zur Einstellung, ob ein externer Kontakt verwendet wird, sowie zum Anschluss eines externen Kontaktes

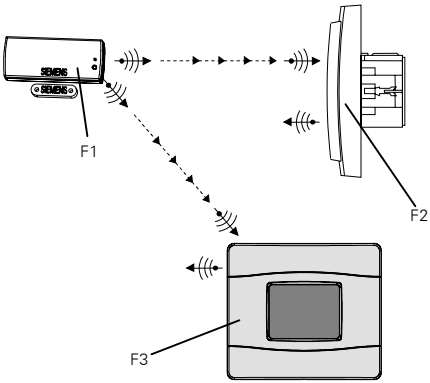
GB
Installation Instructions
Caution: - The device may be used for interior installations and in dry rooms only. - The device may not be opened for warranty reasons. - Occasionally the transmission range may be influenced by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or electric / electronic sources of interference. - A minimum distance of 1 m must be maintained between the binary input wave and the relevant receivers. - Although the radio transmission is carried out in the safe 868 MHz range, disruptions to the radio transmission cannot be excluded. - This product is not suitable for security applications in professional alarm systems.
Mounting
If no external contact is used and the binary input is sending ON/OFF telegrams during opening and closing of doors and windows, it is advisable to attach the radio-controlled sensor to the fixed door/window frame and to attach the magnet to the movable door or window. The mounting plate (B2) of the binary input (B1) as well as the magnet (B3) can be fixed using the supplied adhesive strips or with screws if necessary. When using the adhesive strips the ground must be clean and non-greasy. It should be ensured that the SIEMENS markings on the mounting plate and magnet lie on top of each other as much as possible (Diagram B) and that the distance (gap) between the mounting plate and the magnet is at least 3 mm but does not exceed 10 mm. With the magnet at this distance from the binary input, the internal reed contact is closed. Before clipping the radio-controlled sensor onto the mounting plate, the insulating strip (C4) that is inserted in the battery compartment (C1) on the back of the sensor must be removed and if necessary an external contact should be connected. First the radio-controlled sensor (D1), as shown in Diagram D, must be placed onto the mounting plate (D2). You should then slide it in the direction of the arrow until the clamps (D3) click into place.
Connection of an External Contact
A conventional contact can be connected to the binary input wave via plug-in terminals (C3) on the rear of the radio-controlled sensor. The external contact can be connected electrically in series with the reed contact in the radio-controlled sensor or used on its own. Note: Due to the low voltage and low current levels that are required for the contact interrogation (battery service life), only encapsulated contacts as those of reed relays or measuring relays should be used. The cable for connecting an external contact must not exceed 10 m. Use internal contact only Diagram E1 indicates the plug-in terminals of the binary input in the supplied state. It has been set via the wire jumper between terminals 3 and 4 that only the internal contact is used. Use external contact only Diagram E2 indicates the terminal assignment when only an external contact should be used. The internal contact has been deactivated via the wire jumper between terminals 1 and 2. Use internal and external contact Diagram E3 indicates the terminal assignment if the internal and an external contact should be used together. The wire jumper is omitted in this case. Strain relief The cable can be fixed to the external contact via the supplied clamping plate (C5). The maximum permitted diameter of the connecting cable is 5 mm. Note: The binary input sends an OFF switching command when the internal contact or an external contact is closed and an ON switching command when they are opened.
Location and Function of the Display and Operating Elements
Diagram A A1 LED for displaying the sending of a radio telegram, the link with other radio-controlled components and a low battery A2 Push button for linking the binary input with other radio-controlled components Diagram C C1 Battery compartment C2 Battery C3 Plug-in terminals for setting whether an external contact should be used as well as for the connection of an external contact

F
Remarques concernant l'installation
Attention: - L'appareil ne doit être utilise que dans des locaux intérieurs secs. - Pour des raisons de garantie, l'appareil ne doit pas être ouvert. - Le rayon d'action peut être entrave dans des cas isoles par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des sources perturbatrices électriques ou électroniques. - Une distance d'au moins 1 m doit être respectée entre l'entrée binaire wave et les récepteurs concernes. - Bien que la transmission RF ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues. - Le produit ne se prête pas aux applications de sécurité dans des installations d'alarme professionnelles.
Montage
Si aucun contact externe n'est raccorde et si l'entrée binaire doit emetre des instructions MARCHE/ARRET à l'ouverture resp. fermeture d'une porte ou d'une fenêtre, il est recommande de fixer le capteur RF par exemple sur le cadre fixe de la porte/de la fenêtre et l'électro-aimant sur la porte/la fenêtre mobile. L'entrée binaire wave peut être raccordée à un contact externe à l'aide des bornes à fiche (C3) situées au dos du capteur RF. Pour le collage, le support doit être exempt de poussières et de graisse. Il faut veiller que les logos SIEMENS sur l'embase et l'électro-aimant soient positionnes le plus possible l'un au-dessus de l'autre (fig. B) et que l'écart (la fente) entre l'embase et l'électro-aimant soit au moins de 3 mm et au plus de 10 mm. Avec cette distance entre l'électro-aimant et l'entrée binaire, le contact Reed interne est dans l'état ferme. Avant d'encliqueter le capteur RF sur l'embase, ne pas oublier d'enlever la bande d'isolation (C4) insérée dans le compartiment de batterie (C1) au dos du capteur RF et, le cas échéant, de connecter un contact externe. Le capteur RF (D1) doit être pose comme indique sur la figure D sur l'embase (D2) puis être pousse dans le sens de la flèche jusqu'à ce que les fixations (D3) soient encliquetees.
Raccordement d'un contact externe
L'entrée binaire wave admet la connexion d'un contact externe par des bornes à fiche (C3) au dos du capteur RF. Celui-ci peut être connecte outre le contact Reed dans le capteur RF ou être utilise en mode isole. Remarque: Du fait de la faible tension et du faible courant utilises pour le balayage du contact (durée de vie de la batterie), seuls des contacts encapsules de contacts Reed ou de relais de mesure doivent être utilises. La longueur de la ligne pour la connexion d'un contact externe ne doit pas excéder 10 m. Utilisation exclusive d'un contact interne La figure E1 montre les bornes à fiche de l'entrée binaire telles livrées. Les bornes 3 et 4 sont pontées de sorte que seul le contact interne soit utilise. Utilisation exclusive d'un contact externe La figure E2 montre l'assignation des bornes lorsque seul un contact externe doit être utilise. Le pontage entre les bornes 1 et 2 désactive le contact interne. Utilisation de contacts internes et externes La figure E3 montre l'assignation des bornes lorsqu'un contact interne et externe doivent être utilises ensemble. Le pontage est alors inutile. Decharge de traction La plaque de serrage fournie (C5) permet de fixer le conducteur au contact externe. Le diamètre du conducteur à relier doit être de 5 mm au maximum. Remarque: A la fermeture du contact interne ou d'un contact externe, l'entrée binaire émet une commande ARRET et à l'ouverture, une commande MARCHE.
Situation et fonction des auxiliaires de commande
Fig. A A1 LED pour l'indication de l'émission d'un télégramme RF, de la connexion à d'autres composants RF et d'une batterie affaiblie A2 Interrupteur pour la connexion de l'entrée binaire à d'autres composants RF Fig. C C1 Compartiment de batterie C2 Batterie C3 Bornes à fiche pour la programmation d'utilisation ou pas d'un contact externe et pour la connexion d'un contact externe

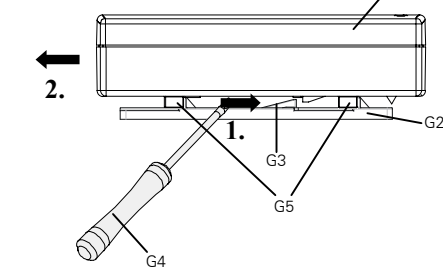
NL
Aanwijzingen voor de installatie
Attentie: - Het apparaat mag slechts in droge binnenruimten worden gebruikt. - Het apparaat mag om garantieredenen niet worden geopend. - Het zendbereik kan sporadisch worden beinvloed door bouwkundige omstandigheden (bijv. gewapend beton) of door elektrische / elektronische storingsbronnen. - Tussen de binaire ingang wave en de bijhorende ontvangers is een afstand aan te houden van minstens 1 m. - Hoewel de draadloze transmissie in de beveiligde 868 MHz-frequentieband geschiedt, kunnen storingen van de draadloze transmissie niet worden uitgesloten. - Het product is niet geschikt voor veiligheidstoepassingen in professionele alarminstallaties.
Montage
Wordt er geen extern contact aangesloten en dient de binaire ingang bij het openen resp. sluiten van een deur of raam IN/UIT-bevelen te zenden, dan adviseren wij om de draadloze zender bijv. op een vast deur-/raamkozijn te bevestigen en de magneet op de bewegende deur resp. op het raam. De montageplaat (B2) van de binaire ingang (B1), alsook de bijgevoegde magneet (B3) kunnen met behulp van de meegeleverde bevestigingsstrip of ev. ook met schroeven worden bevestigd. Voor het aanbrengen van bevestigingsstrippen moet de ondergrond stof- en vetvrij zijn. Er dient op te worden gelet, dat de SIEMENS-opschriften op montageplaat en magneet zo nauwkeurig mogelijk over elkaar liggen (Afbeelding B) en de afstand (spleet) tussen montageplaat en magneet minstens 3 mm bedraagt en de 10 mm niet overschrijdt. Bij deze afstand van de magneet ten overstaan van de binaire ingang is het interne magneetcontact gesloten. Voor het vastklikken van de draadloze sensor op de montageplaat is de isolatiestrook (C4) in het batterijvak (C1) op de achterkant van de draadloze sensor te verwijderen alsook ev. een extern contact aan te sluiten. De draadloze sensor (D1) is, zoals in afbeelding D getoond, eerst op de montageplaat (D2) te plaatsen en dan in de richting van de pijl te schuiven, tot de houders (D3) vastklikken.
Aansluiten van een extern contact
Op de binaire ingang wave kan, met behulp van steekklammern (C3) aan de achterkant van de draadloze sensor, een extern contact worden aangesloten. Deze kan elektrisch in serie worden geschakeld met het reedcontact in de draadloze sensor of kan alleen worden gebruikt. Opmerking: Op grond van de geringe spanning en de geringe stroom die voor de contactafvaging worden gebruikt (levensduur van de batterij), zijn alleen gekapselde contacten van reedrelais of meetrelais te gebruiken. De leiding voor het aansluiten van een extern contact mag niet langer zijn dan 10 m. Alleen intern contact gebruiken Afbeelding E1 toont de steekklammern van de binaire ingang bij levering. Door de draadbrug tussen de klemmen 3 en 4 is ingesteld dat alleen het interne contact wordt gebruikt. Alleen extern contact gebruiken Afbeelding E2 toont de klemindeling, als alleen een extern contact moet worden gebruikt. Door de draadbrug tussen de klemmen 1 en 2 is het interne contact gedeactiveerd. Intern en extern contact gebruiken Afbeelding E3 toont de klemindeling, als het interne en een extern contact gemeenschappelijk moeten worden gebruikt. De draadbrug valt dan weg. Trekontlasting Via de meegeleverde klemplaat (C5) kan de leiding naar het externe contact worden vastgezet. De diameter van de aan te sluiten leiding mag max. 5 mm bedragen. Opmerking: Bij het sluiten van het intern of van een extern contact zendt de binaire ingang een UIT-schakelbevel en bij het openen een IN-schakelbevel.
Ligging en functie van de aanwijs- en bedieningselementen
Afbeelding A A1 LED voor indicatie van het zenden van een RF telegram, van het verbinden met andere draadloze componenten en een zwakke batterij A2 toetsensor voor het verbinden van de binaire ingang met andere draadloze componenten Afbeelding C C1 Batterijvak C2 Batterij C3 Steekklammern voor de instelling of een extern contact te gebruiken is, alsook voor de aansluiting van een extern contact

E
Instrucciones de instalación
Atención: - Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos. - Este aparato no debe abrirse por motivos de garantía. - El alcance de la emisión puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej.: hormigón armado) o fuentes de interferencias eléctricas / electronicas. - Entre la entrada binaria wave y los receptores correspondientes debe mantenerse una distancia de 1 m como mínimo. - Aunque la transmisión por radiofrecuencia se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede excluir, sin embargo, la existencia de interferencias en la radiotransmisin. - Este producto no es apropiado para aplicaciones de seguridad con equipos de alarma profesionales.
Montaje
Cuando no haya ningún contacto externo enlazado y la entrada binaria deba emitir órdenes de conexión CON o de desconexión DES al abrirse o cerrarse una puerta o una ventana, se recomienda fijar el radiosenor, p. ej., al marco fijo de la puerta / ventana y el imán a la puerta o ventana móviles. La placa de montaje (B2) de la entrada binaria (B1) asi como el imán que se incluye (B3) se pueden fijar mediante las cintas adhesivas que se suministran o, en su caso, también mediante tornillos. Cuando la fijación sea por adhesión, la base deberá estar limpia de polvo y grasa. Hay que tener en cuenta que los rótulos de SIEMENS deben estar situados lo más exactamente posible uno sobre otro en la placa de montaje y en el imán (figura C) y que la separación entre la placa de montaje y el imán debe ser de 3 mm como mínimo, pero no superior a 10 mm. A esta distancia del imán con respecto a la entrada binaria el contacto Reed interno está cerrado. Antes de insertarse el radiosenor en la placa de montaje, deberá retirarse la banda aislante (C4) situada dentro del compartimento de la pila (C1), en la parte trasera del radiosenor, asi como, dado el caso, conectar un contacto externo. Por último hay que colocar el radiosenor (D1) en la placa de montaje (D2), tal como se muestra en la figura D, y luego desplazarlo en el sentido de la flecha hasta que los enganches (D3) se engatillen.
Conexión de un contacto externo
En la entrada binaria wave se puede conectar un contacto externo mediante bornes enchufables (C3) en la parte posterior del radiosenor. Este contacto puede conectarse por cable en serie al contacto Reed en el radiosenor o utilizarse individualmente. Advertencia: Debido a la escasa tensión y a la baja corriente que se utilizan en la solicitud de los contactos (vida útil de la pila) sólo se utilizarán los contactos dentro de cajas de los relés Reed o de los relés de medición. La longitud del cable de conexión de un contacto externo no debe superar los 10 m. Utilización de un sólo contacto interno La figura E1 muestra los bornes enchufables de la entrada binaria en el estado de suministro. Mediante un puente entre los bornes 3 y 4 se selecciona que sólo se utilice el contacto interno. Utilización de un sólo contacto externo La figura E2 muestra la ocupación de los bornes en el caso en el que sólo haya que utilizar un contacto externo. Mediante un puente entre los bornes 1 y 2 se desactiva el contacto interno. Utilización de los contactos interno y externo La figura E3 muestra la ocupación de los bornes cuando haya que utilizar conjuntamente el contacto interno y un contacto externo. En este caso no se requiere ningún puente de cableado. Protección contra la tracción Mediante la pieza de retención que se suministra (C5) se puede sujetar el cable para un contacto externo. El diámetro de este cable puede ser de hasta 5 mm. Advertencia: Cuando se cierra el contacto interno o un contacto externo, la entrada binaria emite una orden de desconexión DES y cuando se abren, una orden de conexión CON.
Posición y función de los elementos de manejo y visualización
Figura A A1 LED para visualizar el envío de un radiotelegrama, la conexión con otros radiocomponentes y el desgaste de la pila A2 Pulsador para enlazar la entrada binaria con otros radiocomponentes Figura C C1 Compartimento de la pila C2 Pila C3 Bornes enchufables para seleccionar si hay que utilizar un contacto externo, asi como para la conexión de un contacto externo

F



G



D

Inbetriebnahme

Hinweis

Ein Binäreingang wave muss bei seiner Inbetriebnahme mit denjenigen KNX-Funkgeräten, die seine Funk-Telegramme bearbeiten sollen, über "Lerntelegramme" verbunden werden.

Nur diejenigen Funkgeräte, die einen Schaltbefehl (EIN/AUS) bearbeiten können, sind mit einem Binäreingang verbindbar. Dies sind z.B. ein Universaldimmer Einsatz sys oder Schalteinsatz sys in Verbindung mit einer Taste wave, der Wandsender Aktor 230V wave und der Touch-Manager wave.

Verbinden über Funk

Zum Verbinden (Einlernen) eines Binäreingangs wave (F1) mit einem Aktor, wie z. B. einen Universaldimmer Einsatz sys in Verbindung mit einer Taste wave (F2) oder einen Touch-Manager wave (F3), ist zuerst der Aktor in die Sonderfunktion "Lernbetrieb" zu schalten (siehe Inbetriebnahmeanleitung des Gerätes).

Dann ist beim Binäreingang der Taster (A2) ca. 1 s zu betätigen. Wurden die Lerntelegramme gesendet, so blinkt die LED (A1) ca. 3 s lang.

Durch Öffnen und Schließen des internen Kontaktes mit Hilfe des Magneten oder Betätigung des externen Kontaktes kann nun geprüft werden, ob der Binäreingang jeweils ein Funk-Telegramm sendet (LED A1 leuchtet kurz auf) und ob die Funk-Telegramme von den über Funk verbundenen Geräten korrekt empfangen und bearbeitet werden.

Löschen einer Verbindung

Soll ein eingelerntes Gerät nicht mehr auf diesen Binäreingang reagieren, so ist die Funk-Verbindung zu löschen, d.h. wieder auszulernen. Beim Löschen einer Verbindung ist genauso vorzugehen wie beim Verbinden.

Batteriewechsel

Ein erforderlicher Batteriewechsel wird durch kurzes Aufblitzen der LED (A1) alle 10 s angezeigt. Um die Batterie austauschen zu können, muss der Funk-Sensor von seiner Montageplatte abgenommen werden. Hierzu ist mit einem Werkzeug (z.B. einem kleinen Schraubendreher (G4) in dem Spalt zwischen Funk-Sensor (G1) und Montageplatte (G2) die Haltenase (G3) herunterzudrücken und der Funksensor (G1) nach links über die Haltenase hinweg aus seinen Halterungen (G5) zu schieben.

Das Batteriefach (C1) befindet sich auf der Unterseite des Funk-Sensors. Dessen Gehäuse muss zum Batteriewechsel nicht geöffnet werden. Beim Einsetzen der Batterie ist auf die richtige Polarität zu achten.

Die verbrauchte Batterie ist entsprechend den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Nach dem Batteriewechsel ist der Funk-Sensor wieder, wie in Bild G gezeigt, auf die Montageplatte aufzustecken.

Durch Öffnen und Schließen des internen Kontaktes mit Hilfe des Magneten oder Betätigung des externen Kontaktes ist abschließend zu prüfen, ob der Binäreingang jeweils ein Funk-Telegramm sendet (LED A1 leuchtet hierbei kurz auf) und ob die Funk-Telegramme von den über Funk verbundenen Geräten korrekt empfangen und bearbeitet werden. Hiernach muss auch das zyklische Aufblitzen der LED (A1) zur Anzeige einer schwachen Batterie beendet sein.

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technischen Support:

+49 (0) 180 50 50-222

+49 (0) 180 50 50-223

adsupport@siemens.com

<http://www.siemens.de/automation/support-request>

GB

Commissioning

Note

When commissioning a binary input wave, it must be linked via "learning telegrams" to the KNX radio-controlled devices which should process its radio telegrams.

Only those radio-controlled devices which are able to process a switching command (ON/OFF) can be connected to a binary input. These devices are e.g. a universal dimmer insert sys or switch insert sys in connection with a push button wave, the transmitter actuator 230 V wave and the Touch-Manager wave.

Connection via radio

To link (teach in) a binary input wave (F1) to an actuator such as a universal dimmer insert sys in connection with a push button wave (F2) or a Touch-Manager wave (G3), the actuator must first be switched to the special function "learning mode" (refer to the commissioning instructions of the device).

The push button (A2) on the binary input must then be pressed for approx. 1 s. The LED (A1) flashes for approx. 3 s if the learning telegrams have been sent.

It can now be tested by opening and closing the internal contact with the magnet or by operating the external contact whether the binary input sends a radio telegram each time (LED A1 lights up briefly) and whether the radio telegrams have been received and processed correctly by the devices that are linked via radio.

Deleting a link

If a taught-in device should no longer react to this binary input, the radio connection should be deleted i.e. retaught. When deleting a link, the same process is followed as for the connection.

Replacing the Battery

The LED (A1) indicates that the battery needs to be replaced by flashing briefly every 10 s. In order to be able to replace the battery, the radio-controlled sensor must be removed from its mounting plate. To do so, the lug (G3) must be pressed down with a tool (e.g. a small screwdriver (G4)) in the gap between the radio-controlled sensor (G1) and the mounting plate (G2). You should then slide the radio-controlled sensor (G1) to the left over the lug and out of its clamps (G5).

The battery compartment (C1) is located on the underside of the radio-controlled sensor. Its housing does not need to be opened to replace the battery. The correct polarity should be observed when replacing the battery.

The used battery must be disposed of in accordance with the applicable regulations.

Once the battery has been replaced, the radio-controlled sensor must be placed onto the mounting plate again, as shown in Diagram G.

Finally, it should be tested by opening and closing the internal contact with the magnet or by operating the external contact whether the binary input sends a radio telegrams each time (LED A1 lights up briefly) and whether the radio telegrams have been received and processed correctly by the devices linked via radio. The LED (A1) should also have stopped flashing at cyclic intervals to indicate that the battery is low.

General Notes

- The operating instructions should be handed over to the customer.
- Any faulty devices should be returned to the local SIEMENS office.
- Should you have any further queries about this product, please contact our Technical Support Department:

+49 (0) 180 50 50-222

+49 (0) 180 50 50-223

adsupport@siemens.com

<http://www.siemens.com/automation/support-request>

F

Mise en service

Remarque

Une entrée binaire wave doit être connectée à sa mise en service aux appareils RF KNX qui doivent traiter les télégrammes RF qu'elle émet; ceci à lieu par l'intermédiaire de "télégrammes d'apprentissage".

Seuls les appareils RF qui sont en mesure de traiter des commandes (MARCHE/ARRET) sont connectables à une entrée binaire. Il s'agit là p. ex. d'un mécanisme de variateur universel sys ou d'un mécanisme de commutation sys avec interrupteur wave, de l'émetteur mural 230V wave Actionneur et du Touche Manager wave.

Connexion RF:

Pour connecter (apprendre) une entrée binaire wave (F1) à un actionneur tel que p. ex. un mécanisme de variateur universel sys avec interrupteur wave (F2) ou un Touch Manager wave (F3), il convient de commuter tout d'abord l'actionneur dans la fonction "Apprentissage" (cf. le manuel de mise en service de l'appareil).

Après quoi, il faut actionner l'interrupteur (A2) de l'entrée binaire pendant environ 1 s. Une fois que tous les télégrammes d'apprentissage ont été émis, la LED (A1) clignote pendant environ 3 s.

Par l'ouverture et la fermeture du contact interne à l'aide de l'électro-aimant ou par l'activation du contact externe, il est alors possible de tester l'émission correcte d'un télégramme RF par l'entrée binaire (bref clignotement de la LED A1) et si les télégrammes RF sont correctement reçus et traités par les appareils raccordés.

Effacement d'une connexion:

Si un appareil soumis à l'apprentissage ne doit plus réagir à l'entrée binaire, il convient d'effacer cette ligne RF, c'est-à-dire d'annuler l'apprentissage/la connexion. Lors de l'effacement d'une connexion, il convient de procéder de la même manière que lors de l'établissement de la connexion.

Remplacement de batterie

Un remplacement de batterie nécessaire est signalé par un clignotement de la LED (A1) toutes les 10 s. Afin de pouvoir remplacer la batterie, le capteur RF doit être enlevé de l'embase. A cet effet, il convient d'insérer un outil (par exemple un petit tournevis (G4)) dans la fente entre le capteur RF (G1) et l'embase (G2) pour pousser le nez de maintien (G3) vers le bas puis de pousser le capteur RF (G1) vers la gauche, sur le nez de maintien, pour le dégager des fixations (G5).

Le compartiment de batterie (C1) se trouve sur le fond du capteur RF. Son boîtier n'a pas besoin d'être ouvert pour remplacer la batterie. Lors de la mise en place de la batterie, observer la polarité correcte.

Eliminer la batterie enlevée conformément aux prescriptions en vigueur.

Après avoir remplacé la batterie, le capteur RF doit être à nouveau enfilé sur l'embase comme l'indique la figure G.

Par l'ouverture et la fermeture du contact interne à l'aide de l'électro-aimant ou par l'activation du contact externe, il est alors possible de tester l'émission correcte d'un télégramme RF par l'entrée binaire (bref clignotement de la LED A1) et si les télégrammes RF sont correctement reçus et traités par les appareils raccordés. Ensuite, le clignotement cyclique de la LED (A1) signalant une batterie affaiblie doit également être disparu.

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:

+49 (0) 180 50 50-222

+49 (0) 180 50 50-223

adsupport@siemens.com

<http://www.siemens.com/automation/support-request>

NL

Inbedrijfstelling

Opmerking

Een binaire ingang wave moet bij de inbedrijfstelling via "verbindingstelegrammen" worden verbonden met de KNX-radio-apparatuur die zijn RF telegrammen moet verwerken.

Alleen draadloze apparaten die een schakelbevel (AAN/UIT) kunnen bewerken, kunnen ook met een binaire ingang worden verbonden. Dit is onder meer een universele inbouwdimmer sys zijn of de schakelactor sys in combinatie met een drukknop wave, de wandzender actor 230 V wave en de Touch-Manager wave.

Draadloos verbinden

Voor het verbinden (aanleren) van een binaire ingang wave (F1) met een actor, zoals bijv. een universele inbouwdimmer sys in combinatie met een drukknop wave (F2) of een Touch-Manager wave (F3), dient eerst en vooral de actor in de speciale functie te worden geschakeld (zie Inbedrijfstellingshandleiding van het apparaat).

Dan is bij de binaire ingang de toetsensor (A2) ca. 1 s in te drukken. Zijn de verbindingstelegrammen verzonden, dan knippert de LED (A1) ca. 3 s.

Door openen en sluiten van het intern contact met behulp van de magneet of door de bediening van het externe contact kan thans worden gecontroleerd of de binaire ingang telkens een RF telegram zendt (LED A1 brandt kort) en of de RF telegrammen door de draadloos verbonden apparaten correct worden ontvangen en bewerkt.

Wissen van een verbinding

Moet een verbonden apparaat niet meer op deze binaire ingang reageren, dan dient de draadloze verbinding te worden gewist, d.w.z. het aangeleerde wordt ongedaan gemaakt. Voor het wissen wordt op dezelfde wijze te werk gegaan als voor het verbinden.

Vervangen van de batterij

De noodzaak de batterij te vervangen wordt aangeduid doordat de LED (A1) alle 10 s kort flitst. Om de batterij te kunnen vervangen, moet de draadloze sensor van zijn montageplaat worden afgenomen. Hiervoor moet met een gereedschap (bijv. een kleine schroevendraaier (G4)) in de spleet tussen draadloze sensor (G1) en montageplaat (G2) de vastzetnok (G3) naar beneden worden gedrukt en is de draadloze sensor (G1) naar links over de vastzetnok heen uit zijn houders (G5) te schuiven.

Het batterijvak (C1) is ondergebracht op de onderzijde van de draadloze sensor. De behuizing van de draadloze sensor moet niet worden geopend om de batterij te vervangen. Bij het plaatsen van de batterij dient op de juiste polariteit te worden gelet.

De lege batterij dient overeenkomstig de geldende voorschriften in het chemisch afval te worden gedeponoord.

Na het vervangen van de batterij moet de draadloze sensor weer op de montageplaat worden gestoken, zoals in afbeelding G is te zien.

Door openen en sluiten van het intern contact met behulp van de magneet of door de bediening van het externe contact dient tot slot te worden gecontroleerd of de binaire ingang telkens een RF telegram zendt (LED A1 brandt kort) en of de RF telegrammen door de draadloos verbonden apparaten correct worden ontvangen en bewerkt. Hierna moet ook het knipperen van de LED (A1) voor het aanduiden van een zwakke batterij beëindigd zijn.

Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
- Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technische Support:

+49 (0) 180 50 50-222

+49 (0) 180 50 50-223

adsupport@siemens.com

<http://www.siemens.com/automation/support-request>

E

Puesta en servicio

Advertencia:

Para su puesta en marcha, una entrada binaria wave tiene que conectarse a través de "telegramas de instrucción" con aquellos radioaparatos KNX que deban elaborar sus radiotelegramas. Sólo aquellos radioaparatos que puedan procesar una orden de conmutación (CON/DES) podrán conectarse con una entrada binaria. Estos son p. ej. un dispositivo de regulación de intensidad universal sys o un dispositivo de conmutación sys en conexión con una tecla wave, el actuador del emisor de pared 230 V wave y el administrador táctil.

Conexión por radiofrecuencia

Para la conexión (instrucción) de una entrada binaria wave (F1) con un actuador, como p. ej. un dispositivo de regulación de intensidad universal sys en conexión con una tecla wave (F2) o un administrador táctil wave (F3), primero hay que conmutar el actuador en la función especial "Operación de instrucción" (véanse las instrucciones de puesta en servicio del aparato).

A continuación, habrá que accionar el pulsador (A2) de la entrada binaria durante aprox. 1 s. Si los telegramas de instrucción hubieran sido enviados, el LED (A1) parpadeará durante aprox. 3 s.

Abriendo y cerrando el contacto interno, sirviéndose de un electroimán o accionando el contacto externo, se podrá ahora comprobar si la entrada binaria emite un radiotelegrama respectivamente (el LED A1 se ilumina durante breves segundos) y si el radiotelegrama es correctamente recibido y procesado por los aparatos conectados por radiofrecuencia.

Suprimir una conexión

Cuando uno de los aparatos instruido no deba más reaccionar a esta entrada binaria, deberá borrarse la conexión por radiofrecuencia, es decir volver a desinstalar. Para suprimir una conexión deberá procederse exactamente igual que para el enlace de la conexión.

Cambio de pila

La necesidad de un cambio de pila se señaliza con una breve iluminación del LED (A1) cada 10 s. Para poder recambiar la pila, habrá que sacar el radiosenor de su placa de montaje. Para ello deberá presionarse hacia abajo con una herramienta (p. ej. un pequeño destornillador (G4)) la presilla (G3) existente en la ranura entre el radiosenor (G1) y la placa de montaje (G2) y empujar el radiosenor (G1) hacia la izquierda, pasándolo por encima de la presilla y sacándolo de sus dispositivos de fijación (G5).

El compartimento de pila (C1) se encuentra en la parte inferior del radiosenor. Para el recambio de pila no es necesario abrir su caja. Cuando se coloque la pila deberá prestarse especial atención a la correcta ubicación de los polos.

La pila usada deberá evacuarse en conformidad con los reglamentos vigentes.

Después de un recambio de batería, el radiosenor deberá engastarse de nuevo en la placa de montaje, tal como se muestra en la figura G.

Abriendo y cerrando el contacto interno, sirviéndose de un electroimán o accionando el contacto extern,o se podrá comprobar a continuación si la entrada binaria emite un radiotelegrama respectivamente (el LED A1 se ilumina entonces durante breves segundos) y si el radiotelegrama es correctamente recibido y procesado por los aparatos conectados por radiofrecuencia. Después de esto, deberá haberse eliminado la iluminación cíclica del LED (A1) que indica el desgaste de la pila.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato se mostrara defectuoso deberá enviarse éste a la correspondiente filial de Siemens AG.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, dirijase por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

+49 (0) 180 50 50-222

+49 (0) 180 50 50-223

adsupport@siemens.com

<http://www.siemens.com/automation/support-request>